

ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬНОСТИ  
ПРЕЗИДЕНТУ РОССИЙСКОЙ РЕСПУБЛИКИ  
ГОСПОДИНУ БОРИСУ НИКОЛАЕВИЧУ ЕЛЬЦИНУ

Господин Президент Российской Республики,

Исторически сложилось так, что отношения между вашей великой страной и Португалией не всегда развивались ровно. И никогда еще португальский народ не сопереживал событиям, происходящим в Москве, столь глубоко, как это было в тот день, когда Вы, стоя на башне танка (это слово португальского происхождения вошло также в русский язык), призывали своих русских соотечественников дать отпор путчу.

Как Генеральный секретарь Португальской социалистической партии от себя лично и от имени моей партии хочу выразить Вам свое искреннее восхищение и демократическую солидарность. Проявленные Вами мужество и решительность, опирающиеся на полную легитимность Ваших действий, спасли для России и Союза возможность демократического развития. Желаю, чтобы эта возможность была теперь в полной мере реализована, и чтобы великий русский народ, опираясь на завоеванную свободу и международную солидарность, обрел благополучие и процветание!


Это послание я поручил передать Вам депутату-социалисту доктору Алберту Мартиншу, который входит в состав португальской делегации на московском совещании Конференции по человеческому измерению СБСЕ. При удобном случае мне доставило бы глубокое удовлетворение передать его Вам лично. Возглавляемая мною партия также ведет трудную борьбу в преддверии парламентских выборов в нашей стране. В случае победы мы будем стремиться к развитию русско-португальских отношений, делая особый упор на всеобщей, активной и решительной солидарности с Россией, начав при этом с официального восстановления культурных связей между двумя нашими странами, которые по причинам, которые трудно объяснить, десять лет назад были прерваны.

№ 02533

Хотел бы заверить Вас, Ваше Превосходительство господин Президент России, в моем самом высоком к Вам уважении.

Лиссабон, 9 сентября 1991 года.

Генеральный секретарь Португальской  
социалистической партии  
Жорже Сампайю

 25.10.91.



## Partido Socialista

Secretário-Geral

Sua Excelência

O Presidente da República da Rússia  
Senhor Boris Nicolaiévitch Eltsine

Senhor Presidente da República da Rússia,

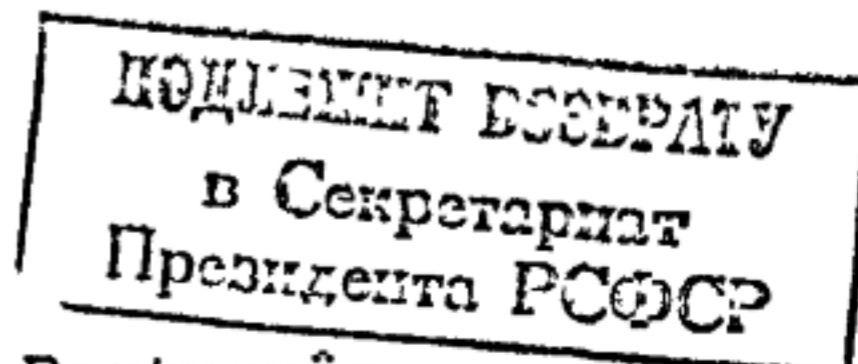
Historicamente, Senhor Presidente, são intermitentes as relações entre o seu grande país e Portugal. E nunca o povo português terá sentido tanto o que se passava em Moscovo, como quando Vossa Excelência, de cima de um tank (esta palavra, que também se diz em russo, é de origem portuguesa) exortou os seus compatriotas russos a resistir ao putsch.

O Secretário-Geral do Partido Socialista português deseja, em seu nome e do seu Partido, dizer a Vossa Excelência a sua viva admiração e a sua solidariedade democrática. A decisão e a coragem de Vossa Excelência, assentes numa forte legitimidade, salvaram, na Rússia e na União, as chances da Democracia. Que esta seja agora plenamente realizada, e que, com a Liberdade e a solidariedade do Mundo, o grande povo russo encontre a prosperidade e o bem-estar!

É o deputado socialista dr. Alberto Martins, que integra a delegação portuguesa à Conferência de Moscovo sobre a Dimensão Humana da CSCE, o portador da presente mensagem. Em ocasião apropriada teria muito prazer em a apresentar eu mesmo. O meu Partido trava também uma batalha difícil - a das eleições legislativas. Ganhando-as, aplicar-nos-emos a desenvolver as relações russo-portuguesas, pesando sempre no sentido de uma solidariedade geral, activa e decisiva, em favor da Rússia, e começando por reatar oficialmente as relações culturais entre os nossos dois países, que, inexplicavelmente, permanecem cortadas há dez anos.

Creia Vossa Excelência, Senhor Presidente da Rússia, nos meus sentimentos da mais alta consideração.

Lisboa, 09 de Setembro de 1991



O Secretário-Geral do Partido Socialista Português

*Jorge Sampaio*

Jorge Sampaio

02533/34

01.ФЕВ1995\* 02533